

Роман
Шмараков



ПЛАВАНИЕ ТЕВСЬЕРА



АЗБУКА

Санкт-Петербург

УДК 821.161.1
ББК 84(2Рос-Рус)6-44
III 71

Оформление обложки Егора Саламашенко

ISBN 978-5-389-31445-0

© Р. Л. Шмарakov, 2026
© Оформление.
ООО «Издательство АЗБУКА», 2026
Издательство Азбука®

1

Как Тевсьер отправился домой

Когда война кончилась, Тевсьер, сын Таламона, велел готовить корабли, чтобы плыть домой. А когда их поновили и снабдили всем потребным, он поднялся на них со всеми своими людьми; людей не хватило на все корабли, но двадцать кораблей из тех, что он привел, пришлось оставить на берегу. Они поднялись туда со всем добром, какое им досталось, и вышли в море; задул попутный ветер, и они плыли день и ночь, пока не добрались до Салемина; Бог миловал их, и бури их миновали. А когда подошли к Салемину, Тевсьер велел своим людям поднять обычный их клич, и они кликнули разом. Кто был в городе, все взопли на стены, чтобы смотреть; вся гавань была наполнена парусами, синими, и красными, и золотыми, и это было несравненное зрелище, так что те, кто стоял на стенах и башнях, сказали друг другу: «Без сомнения, это Аякс и Тевсьер вернулись со своими людьми»; и если было у них вечером уныние, то поутру водворилась радость.

2

Как Тевсьер приветствовал короля Таламона и рассказал ему о победе греков

Когда Тевсьер сошел с кораблей на берег, он и его люди, то облекся в самое красивое платье, какое у него было. Потом он сел на коня и вместе со своей дружиной пустился к городу, выслав вестников известить короля о своем приходе.

Городом правил король Таламон, мудрый, учтивый и блюдущий правду во всем. Когда пришли ему объявить, что вернулся Тевсьер, король Таламон встал и со своими высокими баронами вышел ему навстречу. Они встретились на середине пути, и Тевсьер и Таламон сошли с коней и обнялись. Потом они въехали в городские ворота, и пустились по улицам вверх, и добрались до королевского дворца. Учинили пир, на котором никто не нуждался; а когда ужин закончился и столы

убрали, Таламон спросил Тевсьера, с чем он прибыл.

Тевсьер отвечал:

— Любезный сир, я хочу вам объявить, что мы не тщетную жизнь вели, но добыли великую славу, так что люди тысячу лет будут помнить, как платят греки за нанесенное им бесчестье. И надобно сказать, что мы обрелись в великой опасности и не было дня, когда мы были бы уверены в своей жизни, ибо троянцы были сильны, как никакой иной народ, и многие, кто следовал за именем Приама, пришли пособить ему из таких стран, что они только год шли оттуда, чтобы увидеть троянские стены. Это все были рыцари отважные и неутомимые; для них нет большей отрады и утехи, чем вдаться в сечу с мечом в руке; если бы это зависело от них, Трое нипочем бы не пасть. И если бы мы уступили и отдали поле, ни один грек никогда не мог бы считать себя в безопасности, ибо презрение подает людям силы, а они не ставили бы нас ни во что. Но Бог разорил их советы и сделал так, что они ни в чем не действовали себе на благо, ибо были не правы в этом деле, а мы правы. Их князи величались своей дружиной, они говорили: «Пойдем ударим на греков, бросим огонь в их корабли, истребим их стан, чтобы никто не мог потом указать: „Здесь стояли шатры такого-то“, „Там паслись кони того-то“», а теперь сычи скачут по их столу, плуг проходит над их супружеским ложем, имена их де-

тей ничего не значат. Мы добились этого своей доблестью и искусством, а тем, кто остался жив, мы дали уйти, куда им было угодно, и теперь они бродят в чужих краях и называют реки старыми именами. Вот с чем я явился; и меньшего хватило бы, чтобы навечно прославить человека.

3

Как он рассказал Таламону о споре за Палладий и смерти Аякса

Тогда Таламон спрашивает, где оставил он Аякса: буря ли их разделила, или он зашел в какую-нибудь гавань, чтобы пополнить припасы.

— Я скажу и объявлю все как есть, — говорит Тевсьер. — В Трое хранился истукан, подаренный богами. Он назывался Палладий. Сила его была такова, что, пока он оставался там, город нельзя было захватить. Так или иначе, греки его добыли; а когда город был взят, поднялась распря, кому достанется Палладий. И надобно вам знать, что, будь жив Ахилл, никто бы о том не спорил, но отдали бы ему Палладий единодушно. Когда собрался совет, Диомед, сын Тидеев, вскочил на ноги, добиваясь и прося Палладия у баронов; он говорил, что по справедливости Палладий должен достаться ему, затем что он потрудился больше любого другого, вдавываясь в такие опасности,

каких все избегали, и если бы не он, греки ушли бы оттуда, ничего не добившись; и многие из тех, кто был в совете, одобряли его слова. Потом начал говорить Улисс и сказал, что о нем тут мало печалятся, а когда бы не он и прекрасные его советы, пришлось бы им бежать отсюда, бросив шатры, а Троя стояла бы невредима; без него они бы и не знали, что такое Палладий, а он один дознался, какая в нем сила и как его можно вынести из троянского замка; а теперь хотят у него отнять эту добычу и вручить другому. Тут встал Аякс и сказал, что для него будет позором, если Палладий достанется Улиссу, затем что он — человек, хорошо умеющий обманывать и обольщать, и с этим похищением так управился, что его всегда будут попрекать и поносить, и их всех с ним вместе. Все его дела таковы, что не стоят доброй награды. Потом он принялся говорить об Ахилле, и исчислил его подвиги, и сказал, что, будь он жив, никто не мог бы требовать доли наперекор ему, и что мы взяли верх единственно благодаря ему, ибо он убил сыновей короля Приама, достойных, отважных и воинственных, и благодаря ему завоеваны королевства, замки и крепости, а наши враги все посечены, убиты и побеждены. И все слушали его весьма внимательно, и он сказал еще, что сам совершил много такого, в чем никто не может с ним соперничать: ибо он пришел во Фракию, и вывез оттуда много золота и серебра, и вывел десять тысяч мулов, груженных вином и зерном, а также Полидора, Приамова сына,

которого потом греки по общему приговору убили перед троянскими стенами за неправды его отца; и он следил, чтобы вся добыча была разделена подобающим образом. Потом он вторгся во Фригию, и привез все продовольствие, какое нашлось в том краю, и наполнил добром войско, бывшее дотеле в великой скудости, ибо по возвращении нашел две тысячи греков умершими от голода; и он ничего не взял себе, кроме Текмиссы, королевской дочери, знатной, красивой и мудрой, которую ему отдали с общего согласия. Кроме того, он завоевал землю Ботрилансии, плодородную и богатую, и Гаргар, и Лариссан, и Арисбан, богатые графства, и убил их владык, а жители перешли на его сторону и начали выплачивать свои ренты, ибо он во всем показал себя великим и доблестным победителем; и он поднялся на гору Иду и выгнал оттуда огромные стада, укрывшиеся в лесах, так что в войске не было грека, который не получил бы меньше десяти голов. Ни один человек, рожденный матерью, не сделал столь многого за столь короткое время. И если Улисс хочет сказать, что у него больше заслуг, то он, Аякс, возражает и говорит, что Улисс ничуть не такой рыцарь, как он, не столь достойный и не столь доблестный, так что пусть остережется ухватывать бремя, которое ему не по силам. И он советовал Улиссу ничего больше не говорить — это будет поступок мудреца; но Улисс поднялся в великой досаде и стал отвечать ему, и они сказали друг другу много оскорбительного

и нелюбезного, а Диомед, бывший в том собрании, ушел, молвив, что не будет больше говорить о Палладии, ибо поднимается из-за него великая распря; он был весьма оскорблен и опечален, и хорошо сдержал свое слово, и ничего потом не домогался. Те, кто был в совете, судили об их правах и доводах по-разному, но кончилось тем, что Агамемнон, император греков, и Менелай, его брат, присудили Палладий Улиссу, отчего греки пришли в великое негодование и говорили Агамемнону, что ничего от него не нажили, кроме позора, и что Аякс должен был получить Палладий без пререканий, ибо носил бремя тяжелее всех, кроме Ахилла; и Агамемнон с его братом едва избегли смерти в тот день, а что до поношений, ни один человек на свете не слышал их столько и таких горьких, как они. Аякс же от гнева и горя едва из ума не вышел: он грозил Улиссу в совете, что срубит ему голову; они много препирались и разошлись весьма худо; Улисс ушел к себе и велел своим людям выставить караулы. Аякс тоже ушел с совета, но себе на горе, ибо поутру нашли его убитого посреди лагеря, с его собственным мечом в утробе. И когда настал день и его люди узнали о его гибели и весь остальной народ тоже, знайте, что они наполнились безмерной скорбью, ибо все в войске его любили. Вся их радость обратилась в плач, и многожды в тот день они брались за оружие, чтобы напасть на Улисса и двух братьев, ибо ненавидели их смертной ненавистью. Из-за этого Улисс сел на свой корабль

и бежал, оставив Палладий Диомеду, и Агамемнон с Менелаем тоже не задержались там, но рады были, когда вышли в море, ибо любая буря казалась им лучше народной ярости. А Неоптолем, Ахиллов сын, взял тело Аякса, оплакал его и похоронил на берегу, подле могилы своего отца. Вот что случилось с Аяксом.

4

Как Таламон возненавидел его и как Тевсьер ушел из города

Тогда Таламон сказал Тевсьеру: «Встань, уйди». Тевсьер же не хотел уходить, ибо думал, что на нем нет вины в гибели Аякса, ибо, говорил он, нельзя уследить за человеком, если он лишился ума, ведь когда ум его покидает, хитрость остается. Сего ради Тевсьер не думал уходить, но посылал к Таламону мудрых и красноречивых мужей, какие у него были, одного за другим, чтобы умягчить его гнев и укротить неистовство; но они вернулись и сказали, что Таламон скорее будет есть пепел и запивать полынью, чем их послушает. Таламон же велел двум мужам одеться в черное, и они всюду ходили за Тевсьером, повторяя все, что бы он ни делал. И когда Тевсьер стал сам себе тягостен, он вышел из города и разбил шатер в одном арбалетном перестреле от ворот. Там он жил три дня. На

третий день Таламон вышел из ворот и метнул копьё к его шатру. Тевсьер, поглядев на это, сказал: «Отцовский дар всегда любезен», а потом сел на коня и уехал. Таламон никому не запрещал следовать за ним, если у кого было такое желание.

5

Как он пришел во Фреатто и как с ним обошлись в этом городе

Был город на море, называвшийся Фреатто, богатый и многолюдный, под властью его отца. Тевсьер со своими людьми ехал, пока не прибыл туда. Когда он пришел на рынок, его узнали, и не хотели ничего ему продавать, и на постоянный двор не пустили, когда захотелось ему пообедать, и то там, то сям гласно поносили, называя трусом и слабосердым.

— Похоже, — сказал Тевсьер, — мое имя бежит впереди меня; оно съело у этих людей все, что мне причиталось.

А когда проезжал одной улицей, старуха, забравшаяся на крышу, швырнула черепицей и рассекла ему щеку. Тевсьер оглянулся на нее и сказал:

— Неужели твои зятья не помогли вскатить туда жернов? Поистине, в наше время ни на кого нельзя положиться.

На пути встретились ему похороны. Он поглядел на покойника и увязался за ним, приговаривая, что вот-де единственный достойный человек в этом краю, который не следует за многими, но идет по своим делам; и он хотел еще сказать похвальную речь над гробом, но люди, бывшие с ним, его отговорили, чтобы вконец не озлобить народа. Так он ехал, пока не добрался до порта, где стоял его корабль; он взошел на него со всеми своими людьми, и во время. Он поглядел на город, а потом опомнился и сказал:

— Какая мне часть в этом городе? Ей-богу, я словно дурак, который поймал жука, зажал его в кулаке и слушает, как он шуршит. Любезные господа, я много вам благодарен; отправимся туда, где нас не знают.

6

Как буря захватила его корабль и разбила и как погибли его сотоварищи

Они вышли в море, подняли паруса и плыли неделю благополучно, а на седьмой день переменился ветер, воздух затянуло темнотой, так что они не ведали, куда плывут, и поднялась жестокая буря. Канаты у них порвались, руль поломался, паруса изодрало; казалось, море просядет и мир кончится. Люди были в великом страхе, и рыцари и корабельщики. Всякий готов был отдать руку или ногу, лишь бы очутиться на берегу. Одни метали свое добро в море, чтобы облегчить ход, и провожали его с плачем, словно родных детей, вспоминая троянские города, где они все это добыли; другие лежали ничком, ожидая смерти, ибо не знали, что сделать, чтобы умолкло море. Иные говорили, что эта беда по вине Гевсьера и что лучше бы им голыми влезть в осиное гнездо, чем пытаться счастья с таким вождем, на котором отцовское проклятие, а всякому ведомо, что от

такого человека ничего доброго не жди. Мало недоставало, чтобы они подняли на него мечи, таково было их отчаяние и неистовство. Два дня они оплакивали себя, а на третий день ветер ударил их о скалы и потопил корабль. Многие сразу утонули, а кто-то плавал, ухватившись за доску или брус. Тевсьер ушел в воду, и волны проходили над ним. Долго его катало, так что он вконец обессилен, а потом вынесло к берегу.

7

Рыбак объявляет Тевсьеру, куда его занесло

На том берегу сидел рыбак, чинивший сети. Тевсьер выбрел по колено из воды и повалился, затем что ноги его не держали, а рыбак глядел, как Тевсьер катается в прибрежной траве, выbleывая морскую соль, которой у него была полна утроба. Наконец он поднимается, обирая с себя водоросли, желает рыбаку удачи и спрашивает, есть ли у него крепкая лодка.

— Лодка есть, — отвечает старик, — а на что тебе?

Тевсьер говорит, что вон там разбился его корабль и, верно, кое-что из добра можно еще выловить: так если рыбак с сотоварищами не побоится подойти к камням в такую погоду, то пусть забирает себе половину из того, что удастся вывезти на берег.

Старик глядит на него и спрашивает:

— Ты, поди, и не знаешь, куда тебя принесло?

Шмараков Р.

Ш 71 Плавание Тевсьера : роман / Роман Шмараков. — СПб. : Азбука, Издательство АЗБУКА, 2026. — 256 с. — (Азбука. Голоса).

ISBN 978-5-389-31445-0

Троянская война окончена, и Тевсьер, брат Аякса, возвращается домой. Отец, узнав, что Аякс погиб, а выживший брат не отомстил за него, прогоняет непутового сына. Тевсьеру ничего не остается, как отдаться на волю случая и пуститься со своей дружиной в плавание. Однако и тут его постигает неудача: корабль попадает в бурю, а Тевсьера выбрасывает на берег.

Тевсьер оказывается вовсе не на суше, это огромный кит: на нем стоят города, в которых живут отважные рыцари и прекрасные дамы. Он желает только одного — выбраться с кита, но пророчества гласят, что этого никогда не случится. Герою, чьей находчивости позавидовал бы сам Улисс, приходится бороться с капризной Фортуной. Не хочет его отъезда и местная знать, которую Тевсьер развлекает захватывающими историями о приключениях, произошедших в Троянскую войну.

«Плавание Тевсьера» — остроумное и изобретательное переосмысление рыцарского «Романа о Трое» Бенуа де Сент-Мора, написанного в XII веке. Со свойственной ему элегантною Роман Шмараков вновь перепридумывает старинные сюжеты, поучительные и забавные. В «Плавании Тевсьера» есть место и смеху, и саспенсу, и надежде.

УДК 821.161.1

ББК 84(2Рос-Рус)6-44

РОМАН ЛЬВОВИЧ ШМАРАКОВ
ПЛАВАНИЕ ТЕВСЬЕРА

Ответственный редактор Мария Нестеренко
Художественный редактор Егор Саламашенко
Технический редактор Мария Антипова
Компьютерная верстка Алины Леонтьевой
Корректоры Лариса Ершова, Ульяна Смирнова

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 26.03.2026.
Формат издания 84 × 96 ¹/₃₂. Печать офсетная. Тираж 2000 экз.
Усл. печ. л. 11,92. Заказ №

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательство АЗБУКА» —	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ —
обладатель товарного знака АЗБУКА®,	АЗБУКА® тауар белгісінің иесі,
115093, Москва, ви. тер. г.	115093, Мәскеу, қ. іш. аум.
муниципальный округ Даниловский,	Даниловский муниципалдық округі,
пер. Партийный, д. 1, к. 25	Партийный т.ш., 1-үй, к. 25
Тел. (495) 933-76-01	Тел. (495) 933-76-01
Факс (495) 933-76-19	Факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru	E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА»	Санкт-Петербург қ.
в г. Санкт-Петербурге,	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы,
191024, Санкт-Петербург,	191024, Санкт-Петербург,
Херсонская ул., д. 12–14, лит. А	Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А
Тел. (812) 327-04-55	Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru	E-mail: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru	www.azbooka.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Ақпараттық өнім белгісі
(29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

16+

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт».
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1,
комплекс № 3А. www.pareto-print.ru

